

**KILDER TIL
DANSK
KUNSTHISTORIE**

NY CARLSBERGFONDET

1941-05-08

AFSENDER

Ernest Mancoba

MODTAGER

Sonja Ferlov Mancoba

FAKTA

Dokumenttype:

Brev

Sprog:

Engelsk

Dateringsbegrundelse:

Datering i brev.

Generel kommentar:

Ernest Mancoba bliver interneret i først Fresnes fængsel og senere interneringslejrene La Grande Caserne Saint-Denis og Drancy juni 1940-1944. Mancoba blev tilbageholdt pga af sit britiske statsborgerskab.

Arkivplacering:

Ferlov Mancoba arkivet.

DOKUMENTINDHOLD

Ernest Mancoba skriver til Sonja Ferlov fra interneringslejret i Saint-Denis. Han understreger hvor hårde tiderne er for dem begge og hvor uforudsigelig fremtiden er. En fremtid, hvor de formentlig vil komme til at leve på kanten af samfundet. Han trækker sig fra deres forhold af hensyn til hende, men med håbet om at de kan genfinde hinanden når han en dag kommer ud af interneringslejren.

TRANSSKRIPITION

Le 8 Mai 1941

My dear Sonja, Since yesterday when we met I have been thinking again. Whether we are not trying to keep up an illusion of what our understanding was before the changing of material circumstances brought about by the war. When I saw your face I could see the tremendous strain of the situation marked clearly. You at the prime of life called upon to sacrifice months, perhaps years for a project which may never bring satisfaction. If we could at least be clear of the future there would be some hope. Socially and economically we shall always be outcasts. I have nothing to give but cold, starvation and misery and on top of that I am interned. I think Sonja we should revise our relationship and adjust ourselves cold-headedly to actual realities of the moment. I do not believe that your life should be cut off from developing and damaged. I do not believe you should avoid situations which will give fruit and results which will be satisfactory to your personality. We have not long in this life. When I get out from prison we may begin again if we know where we left off. You know Sonja the tremendous love I have for you. Ernest.

**KILDER TIL
DANSK
KUNSTHISTORIE**

NY CARLSBERGFONDET

KILDER TIL
DANSK
KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET

Ecrire gros et lisiblement

6 8 Mai 1941

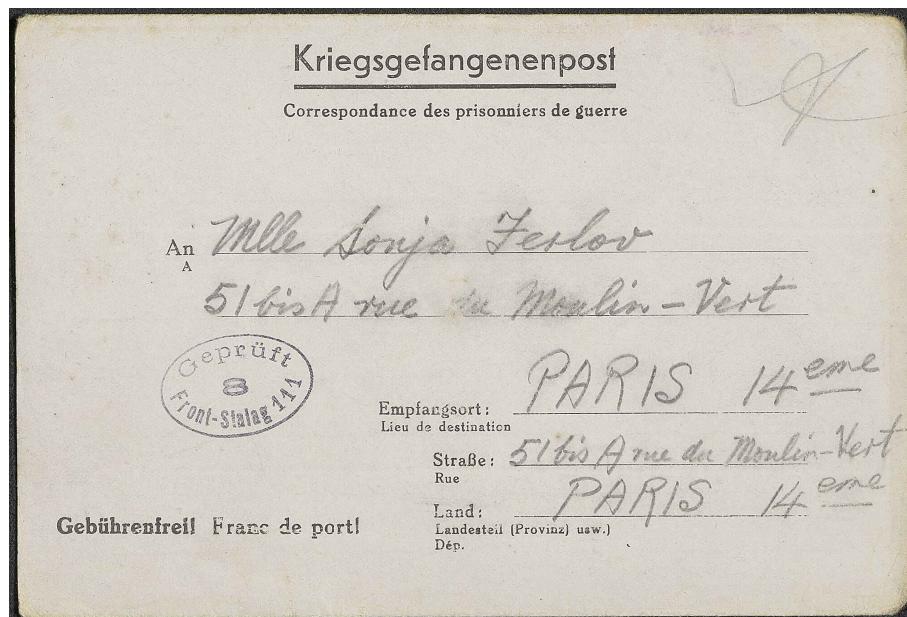
My dear Soja, Since yesterday when we met I have been thinking again - whether we are not trying to keep up an illusion of what our understanding was before the changing of material circumstances brought about by the war - when I saw your face I could see the tremendous strain of the situation marked clearly - You at the prime of life called upon to sacrifice months, perhaps years for a project which may never bring satisfaction - If we could at least be clear of the future there would be some hope - Socially and economically we shall always be outcasts - I have nothing to give but cold, starvation and misery and on top of that I am interned - I think Soja we should reverse our relationship and adjust ourselves cold-headed to actual realities of the moment - I do not believe that your life should be cut off from developing and damaged - I do not believe you should avoid situations, ^{which} will give fruit and results which will be satisfactory to your personality - We have not long in this life - When I get out from prison we may begin again if we know where we left off - You know Soja the tremendous love I have for you - Ernest.

Votre réponse ne doit pas dépasser deux feuilles.
Ecrire sur un côté seulement au crayon noir.

Your reply must not exceed two sheets.
Please write on one side only with a black pencil.

KILDER TIL
DANSK
KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET



KILDER TIL
DANSK
KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET

